



大会

第四十九届会议

正式记录

第三十五 次会议逐字记录
1994年10月18日,星期二,上午10时举行
纽约

主席: 埃西先生 (科特迪瓦)
嗣后: 西索瓦·西里拉亲王(副主席) (柬埔寨)

上午10时15分开会

议程项目95

社会发展、包括有关世界社会状况和有关青年、老年人、
残疾人和家庭问题

关于家庭问题的国际会议

主席(以法语发言): 大会今天上午将根据其第3次全体会议作出的决定并根据1993年9月20日的第47/237号决议召开议程项目95下的首次全体会议,专门讨论实施国际家庭年的后续行动,并将这些会议确定为关于家庭问题的国际会议。

我高兴地欢迎参加这次关于家庭问题的国际会议的代表。

我尤其高兴地向来自各国首都参加这次会议的许多部长和其他高级决策人士致以热烈欢迎。他们的出席是对大会去年所作决定的最恰当反应,当时大会决定这次会议将在适当的全球决策级别上举行。他们今天的出席就象这一事件本身一样是对全世界家庭的一种敬意,并且证明全球社会在持续发展进程中对家庭和家庭问题给予的重视和高度优先考虑。

关于家庭问题的国际会议是在人类正面临其共同未来的一个决定性时刻的时候召开的。联合国也面临着这样一个时刻。人类文明今天所面对的各种现实、机会和挑战展现了一幅与过去十年截然不同的画面。人类努力的几乎所有领域都受到这一发展的影响,不仅仅是在个人层面、作为社会基本单位的家庭层面、社区与民族社会层面的日常生活的基本方面,而且还包括更广泛的社会政治范围内的全球国际大家庭。

其结果是,联合国已经开始制订一个日益精细和有效的思想体系,以便在我们各个领域的努力中应付当今的各种现实。我们正处于这样一个以人为中心的发展进程明确具体化的边缘,该进程将使人类活动的各个不同领域成为一个彼此相联而又一致的整体,并且其基本要素将包括和平、可持续经济增长、环境、社会公正、民主与良好治理。

最新的各种事件和主动行动都大大有助于在各个领域的这种演变进程,并且为实现该目标发挥了重要作用。象社会发展世界首脑会议这样的其他即将发生的事件也将具有同样意义。

大会通过将1994年宣布为国际家庭年承认了社会的另一个基本因素——作为社会基本单位的家庭——能够在此进程中发挥的重要作用。

94-86713 (c)

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关代表团的成员一人署名,在本记录印发日期后的一星期内送交逐字记录科科长(C-178室)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。遇记录和/或唱名表决结果后附有星号时请参阅记录附件。

因此,大会还有史以来第一次特别集中关注家庭这一社会行动的问题,因为它既是发展进程的动力和受益者,又在影响各个社会集团和活动部门的各个问题中有利地处于关键的地位。

如我的前任去年在大会举行的发起国际家庭年的特别会议上指出的,在创建联合国的时候就确定了家庭在各级对社会重要性的基本概念。但是,正如世界上其他社会政治机构特别是近年来经历了深刻变化一样,家庭这一最基本的社会机构在给它提供新的机遇和前所未有挑战的时代也发生了很大的变动。

一方面,现代社会政治现实加强了家庭的重要性和职责,并使其作用更为重要。这种现实还加强了家庭在建立一个公正人民社会和促进和平与可持续发展的全球努力方面所发挥的必不可少的职能。但是,面对近来家庭之外发生的变化和家庭内部同时发生的深刻变化,各个家庭作出了不同的反响,有的能够成功地适应,有的则完全崩溃。

另一方面,人们常常看到家庭内部的消极行为和剥削现象。这些情况能够容忍正是因为家庭关系的亲密性,由于这些情况,并不是所有家庭成员都能平等地享有其个人权利。因此,家庭作为民主的社会单位还是一种理想,不完全符合现实。由于家庭只有建立在平等、无论男女的个人权利和责任的不可侵犯性和平等、互尊、互爱 and 互忍的原则上才能成为个人、社会和国家福利的基础,因此这一任务具有更大的意义。

显然,世界家庭的现状是能够影响社会进步和发展速度的一个重要因素。重要的是,社会应该毫不迟延地支持家庭满足其需要并实现其职能,进一步促进家庭内部的积极变化,并且加强家庭的作用,使之成为学习和行使价值观、权利、责任和民主的基本场所。

随着家庭问题国际会议的召开,国际社会正迅速趋于完成更多考虑家庭问题的第一阶段的重要努力。在宣布国际家庭年的同时,大会确定其主要目标之一是加强决策者和公众之间对家庭发挥的独特作用的认识。在实现这一目标方面已经取得了很大进展。家庭年已使家庭问题成为发展概念和关于这一问题的国际对话必不可少的组成部分。

毫无疑问,家庭年已使重新确定有关家庭的一些基本概念成为可能。例如,人们承认社会政策必须对全面的、以家庭为中心的原则作出反响;家庭和国家面临的许多关键问题无论多么不同,在各个地区和国家都以同样的方式表现出来;家庭年只是支持家庭的长期过程中的第一步;在解决有关家庭的问题方面,国际合作是必要的。

我们还看到在家庭年过程中出现了特别富有建设性的解决有关家庭问题的方法。已作出了一致努力来确保家庭年各级活动的特点是:第一,承认家庭生活的多样性和家庭运作中多元主义的原则;第二,强调社会和家庭中的男女平等;第三,高度重视儿童的权利。因此,人们越来越认识到解决有关家庭问题和促进家庭内部的积极变化是绝对必要的,因为这对在为妇女、儿童和社会上其他处境不利的人所作的全球努力中取得重大和可持续的进展来说是必不可少的。

鉴于仅仅在几年的时间内由于为此所作的勤奋努力,家庭年已从一棵幼小的萌芽变得完全成熟,人们必然得出下述结论,即家庭年的基本战略通过国际社会与许多发挥关键作用的伙伴协调而作出的共同努力得到了有效的贯彻。这一点的证据包括世界上约有150个会员国、最高国家权力机关、联合国和其他政府间组织的许多机构、数以百计的国家和国际性非政府组织、学术团体、私人部门以及数以千计的热情的自愿者积极参与了家庭年的活动。把家庭年活动集中在国家和地方各级的决定也非常有助于家庭年的成功,因为该活动得到了许多区域性和全球性措施的有效支持,例如四个区域性筹备会议和发起家庭年的世界非政府组织论坛。通过家庭年自愿基金以及实物捐助所动员的资源证明是极为重要的。纪念家庭年活动的各个阶段还包括经过充分考虑的推动和宣传的战略与活动。但所有这一切仅仅是一个开端。动员人们努力并争取更持久活动的艰苦工作还摆在我们面前。

我希望对在国际家庭年中采取有效行动和提供财政和实物捐助的许多伙伴表示理应得到的敬意。家庭年秘书处为家庭年的筹备阶段和纪念活动作出了特别的安排,有效地发挥了推动、促进和协调国家和国际努力的作用。

特别是考虑到这一问题的技术复杂性、长期缺乏资源、以及家庭年秘书处是负责对这种规模的国际事件进

行全球协调的最小机构之一,也请允许我代表大会最深切地感谢秘书长并且最热烈地祝贺他在这方面做出的出色工作。我们应该欢迎对资源进行良好管理并使工作合理化的这一实例。

国际家庭年取得的成功,虽然已给人留下了深刻印象,但也给这次会议确定了很高的标准。去年,大会决定这次会议专门讨论执行家庭年后续行动的问题。通过这次关于家庭年的审议,会员国应该能够明确表达我们关于家庭问题的未来行动所依据的更加牢固的原则。我们应该为这种行动提供明确的方向,并开始确定其方式和优先关注的问题。大会要求秘书处应在其第五十届会议上提出家庭问题行动计划草案,我们的审议也应成为完成这项任务的一个十分有益的工具。

总之,这次会议应该为将要长期采取的行动创造条件。这项任务极其困难,但我们应该为世界上的所有家庭竭尽全力。

联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下希望向大会讲话,我现在请他讲话。

秘书长(以英语发言):五年前大会决定把1994年作为国际家庭年。

在当时,还没有达成一致意见。一些人看不到国际家庭年理由何在。在国际家庭年究竟是关于什么的这个问题上存在着意见分歧。一些人争论说,如果支持家庭就会歧视那些选择在家庭单位之外生活的人。在应该为纪念国际家庭年组织什么活动这个问题上也存在着分歧。

因此,我在去年12月发起国际家庭年的讲话中敦促说,我们应集中注意实际成果:国际家庭年应该产生具体的措施,来加强世界各地的家庭状况。

今天,我可以向大家报告说,确实正在采取很多实际行动,并正在规划更多的行动。但是,我还可以报告说,这个国际家庭年已经在关键方面超出了预料。

国际家庭年激起了一场世界范围的辩论。许多政治观念得到了澄清。辩论和反思的过程产生了新的深刻认识。

现在,关于家庭在人类社会中的作用再也没有疑惑和犹豫,而是有了新的共识。今天,普遍存在着一种新的现实精神。人们承认,家庭是人类社会的一个基本制度。实际上,已经得到确认的是,社会是一个由家庭组成的结构,个人首先是通过家庭与社会发生联系的。

关于什么是理想的家庭可能存在着不同的看法,实际上,家庭本身彼此大不相同。但是,对于家庭的重要性不会有任何疑问。家庭和国家、民族以及这个世界组织本身一样,是一个活生生的和不断发挥着职能的有机体,它必须应付正在世界上发生的许多深刻变化。

人们还已经认识到,家庭有着许多需要,在许多社会中,家庭正处于压力之下。它们面临严重的经济和社会困难条件。因此,家庭应该得到社会和国家的充分保护和支
持,这些保护和支
持应该大大超出泛泛的原则声明的范围。必须通过政策、方案和服务向家庭提供具体的援助。

显而易见的是,社会政策的所有方面都影响到家庭。但家庭也需要支持。因此,应该使政策敏锐地对家庭的状况作出反应。目标必须是使家庭能够发挥其在社会中的所有作用和职能。

关于家庭作用的辩论正好赶上重新思考联合国在发展中的作用的过程。这两项工作重叠在一起,使得人们现在普遍承认,支持家庭的行动是全面发展努力的一个重要组成部分。

这种关于家庭在发展问题中所占的中心地位的新认识具有广泛的含义。家庭是可持续发展进程中的主要动力和受益者。发展进程如果没有家庭的参加就不会成功。家庭作为生产者和教育者在人类发展中发挥着重大作用。家庭通过这些方式和许多其他方式成为人类社会在实现其目标时所采用的基本机制。

家庭被公认在教育方面发挥着重要作用。家庭在保健方面的作用是无法否认的。家庭是构成社区和城市的基本单位。关于家庭对儿童福利和发展的重要性长期以来存在着普遍的共识。象人口增长、经济发展和环境保护这样的问题都是以在家庭中所作的决定为中心的。家庭中的行为和态度对关于男女平等的态度产生关键的影响。

家庭为许多发展问题提供了一个综合的注意焦点。对家庭的集中注意有助于架起学科、部门政策和专业之间的桥梁。这清楚地表明了不同的发展问题之间如何发生相互联系。它提供了一个在人类生活的基本一级采取一致行动的机制。

家庭还提供了一个把人权纳入日常生活的实际运作方式。家庭是进行人权教育的第一个主要的渠道。我们在社会和公共生活中的作用是在我们作为家庭中的儿童时形成的。在一个实行容忍和男女平等的家庭中长大的儿童将受到最好的人权教育。关于公平和社会公正的经验是在更广泛的社会中寻求这些价值观的最好保障。

国际家庭年从另一种意义上讲也取得了成果。它显示,国际社会可以在基层一级动员人们采取行动,并在一个多元化的世界上找到共同的目标。国际家庭年证明,存在着通过基本的社会单位解决全球性问题的新的政治意愿和新的能力。

各政府间组织和非政府组织协同一致地支持家庭年。它们已开始了有利于家庭的长期进程。家庭年的标志是所有类别的专业人士都参与。家庭年也得到了各个学科的指导。这是一种建立在伙伴关系基础上的主动行动。其活力证明了因注重家庭问题而产生的力量。它对世界的感染力来自家庭对人类经验所具有的普遍意义。

通过国际家庭年——从联合国环境与发展会议、世界人权会议以及国际人口与发展会议——现在正在出现新的洞察力、新的原则和新的想象力。

明年我们要纪念联合国五十周年。1995年还将举行社会发展问题世界首脑会议以及在北京举行的世界妇女问题会议。这将是人们特别是对发展问题进行反省和思考的时机。

现在的艰巨任务是确保在筹备纪念家庭年的过程中所形成的势头得到保持。用于未来行动的各种机制已经设立。各国的协调机构已经成为世界各国动员行动的一种促进力量。某些政府已经采取了行动。有些政府已经设立了部来具体负责家庭政策的工作。

从其最高级别到最基本的级别,人类家庭必须团结一致献身于全体人民可持续的未来。国际家庭年已经提供了一个起点。

回顾过去几年,作为人类一种结构的家庭的重要意义居然一向被视为有争议之事,现在看来似乎是使人感到惊讶的,但现在很明显的是,在政治态度方面已经发生了地缘性的变化。

今天人们已经认识到家庭是每个人类社会结构中的一个关键的构成部分。其实,正是由于它的重要性,才在家庭的作用、功能和前途方面意见有分歧。今天,本着一种新的务实精神,世界正在承认家庭的重要性。因此,请允许我引用被认为是孔子所写的话来结束我的发言:

“夫妇恩爱,则家庭和谐;家庭和谐,则社会如意;社会如意,则国家昌盛;国家昌盛,则世界和平。”

联合国将称赞家庭年的许多成就,联合国将继续在国际一级对家庭作出支持。

主席(以法语发言): 我感谢联合国秘书长的讲话。

在请下一位发言者发言之前,我建议家庭问题国际会议发言报名截止时间为今天上午11时。

就这样决定。

主席(以法语发言): 因此,我请希望参加家庭问题国际会议的代表尽早报名。

我现在请埃及社会保险和社会事务部部长阿马尔·奥斯曼博士阁下发言。

奥斯曼夫人(埃及)(以阿拉伯语发言): 把1994年定为国际家庭年的1989年大会第44/82号决议中反映出意识到这样一种事实,即家庭是社会的支柱,也是社会发展和进步的基础。联合国及其各专门机构在保护和支持家庭以及在动员国际合作在经济、社会、文化和公共卫生等领域内支持家庭方面已经发挥了开拓性的作用。

联合国的国际会议也强调了家庭作用并采取了国际战略和行动纲领,以便加强家庭的道德基础并提高其经济能力。

这些会议之中的最近一次,即在开罗举行的国际人口与发展会议以空前协商一致的方式通过了它的《行动纲领》,以此强调了家庭的作用,《纲领》强调必须提高妇女的能力,强调增加妇女权利和妇女融入全面发展计划的重要性,并特别注意教育、保健、文化以及在社会和经济各个级别促进家庭所必需的其他服务的重要性。《行动纲领》第五章还强调了作为社会核心和社会进步和发展基础的家庭的作用和权利。

诸如家庭组织国际联盟等非政府组织已在国际、区域和地方一级着手进行目标宏伟的项目来筹备国际家庭年。埃及积极地参加了有关国际家庭年的所有活动。我们参加了1991年在塞浦路斯举行的关于家庭社会权利的会议、1992年在波兰举行的关于家庭法律权利的会议,以及1992年在巴西举行的关于家庭经济权利的会议,而在1993年我们荣幸地担任了在开罗举行的,由我国总统夫人苏珊娜·穆巴拉克主持的关于家庭文化权利的会议的东道国。

我们埃及人特别重视这次会议以及与其有关的所有活动。我们并不满足于将这次会议仅仅作为文化交流或信息培训的一种场合,而是使它成为一种具体而确实的现实,通过设立由我荣幸地担任其主席的家庭问题咨询委员会而对埃及的每一个城市和村庄以及每一个省的所有家庭产生影响。该委员会成员之中有若干有关家庭领域的专家,它所涉及的是制定国家一级的政策和战略;在地方执行这些政策和战略的工作则委托给地方一级的各个技术小组委员会。

我不想赘谈我们在这一领域中的成就,我只集中讨论两个成就。

第一个成就就是在社会安全领域。我们扩大了保护每个在国内外工作的埃及公民的社会安全伞,从而我们为埃及家庭目前和未来的安全提供了保障。今年到6月30日为止,受益于这种直接保险的人数增加到15 900 000人。在去年财政年度中,几乎6 700 000人得到5 400 000埃及镑

的退休金和赔偿。这些立法和其他具体措施证明我们强调有必要在不区分男女的情况下保护个人、家庭和社会免受老年、残疾、家庭供养者的死亡、工伤、失业、妊娠甚至和分娩的困苦和伤害。以下是最重要的保险方案:社会安全保险得到了扩大。

根据1975年第75项法律的规定,政府、公共和私人部门工作人员享受这种保险。1994年6月13日,有这种保险的人数约9 000 000。

根据1977年第108项法律,为雇主这类人提供的社会安全保险,去年财政年度的数字表明现在几乎有503 000人。

根据1978年的第151项法律,为在国外工作的埃及人提供的社会安全保险,现在包括几乎有54 000人。

根据1980年的第112项法律,为街道小贩、农业季节工人、渔业工人、家庭服务人员和其他人提供的社会安全保险近540 000人。

我想提及的另一个成就涉及生产性家庭,这是指在把家庭单位改造成能够适应经济和社会变化的生产性单位的综合发展的手段,其办法是成倍地提高家庭的财政技巧和能力。这个项目现在涉及900 000个家庭,还有1 000 000个家庭在等候加入这个方案。

我们埃及人今天可以为在发展当地可利用的潜力和环境资源,并且使它们成为具有附加经济价值的最终产品的成就而感到自豪。我们成功地使社会行为变成个人和家庭对生产性行为的社会价值的认识。此外,我们还保护了埃及所特有的手工业和工业,发展这些工业的产品种类、部件和原材料。34个家庭产品的常设展览是这方面努力成功的证明。这些展览还在欧洲、非洲以及最近在拉丁美洲举办。

埃及外交部长阿姆雷·穆萨先生在本届大会的发言中强调,我们重视社会发展及其普遍性和促进联合国在这方面的作用。他还强调,我们希望看到,社会方面在国际生活中得到优先考虑。从这点出发,我们将参加讨论社会问题的国际会议的筹备活动。

我想特别地提及社会发展问题世界首脑会议,第4次妇女问题世界会议和第二次联合国人类住区会议。哥本哈根首脑会议将讨论解决贫困、失业和社会一体化三方面问题。北京首脑会议的目的是使占社会人口50%的妇女享受她们的权利并且提高她们为进步和和平服务的技能。伊斯坦布尔会议的目标是改善人类住区的条件。社会上易受伤害的人,首先是妇女将得到特殊的注意。

这些会议都是长期、广泛和在最全面意义上社会发展的环节。实现这种发展只有发展和加强家庭及其基础。不论从那个文化的角度看,家庭都是社会组织的常量,持久的机构现实和生产性经济单位。既然如此,各国政府和国际、政府间和非政府组织都应保护和促进这个单位。

因为这次辩论的目的是支持和巩固旨在发展和促进家庭作用的国际合作,我们必须制定一个目标明确的国际行动方案。该方案可以由短期和长期阶段组成。这个行动计划的制定方式应该确保所有政府、个人、国际和国家组织在联合国及其经济及社会理事会和其他所有附属机构的主持下接受和参加这个计划。

世界的经济、政治和文化变化直接地影响着家庭的日常生活并且将影响其近期和未来的前景。既然如此,我们要创造明日的世界并巩固国际政治和经济关系中的平衡,而不把家庭稳定和平衡作为我们努力的起点是无法想象的。这也是说,保护家庭和保存其持久的文化和物质成分是我们在地、国家和国际层次上的集体责任。不可否认的是,政府在这方面负直接的责任并且应该发挥日益重要的作用。

由于国际上对家庭的关切,我们必须在国际上采取具体和认真的行动。国家和捐助国组织—特别是国际货币基金、世界银行以及其他财政机构—必须提供提高家庭生产能力的手段,其方式应该符合某些社会经济调整的要求和另一些社会自由市场经济的挑战。各国政府必须成为确保迅速向各社会转让国际技术和财政援助的称职管理人。人们还要求非政府组织代表家庭和通过家庭进一步使国家和国际的行动扩散开来。

我们要再次从这个讲台上要求制订一项合作方案,这个方案将为社会的基本核心即家庭的和平、进步与繁荣

利益,使整个国际社会—不分文化、政权或财富水平—都实现和平、进步与繁荣。

主席(以英语发言):我现在请乌拉圭代表国家家庭与妇女问题研究所所长伯梅斯特尔·德梅纳德夫人发言。

伯梅斯特尔·德梅纳德夫人(乌拉圭)(以西班牙语发言):乌拉圭在其国家历史上一开始就展示了对社会问题的坚定承诺,这项承诺塑造了我们的各种关切和行动。开始,我们行动的焦点是在社会政策为融合因素这个概念基础上进行有力的国家干预。这类以国家对提供社会服务几乎完全垄断为特点的干预现已旨在作为一种确保平等机会的机制巩固共同特征,而不是旨在作为一种同贫穷作斗争的战略取得统一结果。

由于乌拉圭社会当时的特点,“积极区别对待”一用现代的话说—并没有被认为是一种使大众均获机会或确保平等待遇和统一结果的有效途径。从立法观点上看,自从本世纪初以来,乌拉圭在劳工、政治和公民权利等领域已取得重大社会进展。我现在致力于描述近年来在制订家庭服务政策方面所取得的进展。

在这方面,我国政府各项努力的目标有四个方面:

第一,我们已于1991年成立了国家家庭和妇女问题研究所,该研究所由教育和文化部领导,负责实施政府在这个领域的政策。创立这个研究所对整个社会都产生了有力影响。该研究所的常设地位以及分配给它的资源都证明了我国政府的承诺。

第二,为了使有关公共政策具有永久性、连续性和一致性,乌拉圭政府已于1994年4月成立了全国家庭委员会。该委员会多元化成员包括知名专家。该委员会在其工作第一年就已经显示有能力就影响家庭从而影响每个乌拉圭人的具体问题提出建议。

这些建议—或称体制选择—包括在不同水平上的干预:它们都反映了社会和国家之间的新关系。其目标是通过体制协调和所有国家部门的支持,给家庭提供更好的社会服务。

乌拉圭政府已向乌拉圭家庭及其每个成员作出承诺,同时还特别重视人口最易受害的部分,即妇女、儿童、青少年和老人。乌拉圭的人均寿命很高;因此老年公民是我们的目标群体之一。为了最大限度地增加我们的社会服务,我们已通过给所有收受群体提供表达其期望、需要和要求的论坛,征求他们的意见。

为此,政府已于1990年通过一项国家社会政策行动计划,使各政府专家和私营部门都在一个多元参与框架内携起手来。我们还主要根据各项劳工、文化和教育方针,制订了一项社会政策的全面和综合方案,以便处理各家庭在适应影响他们的迅速变化和深刻变革方面所面临的各种困难。

国家家庭和妇女问题研究所和国家家庭委员会都是旨在最大限度提高我国社会服务部门效率的综合政策一部分。创建这些机构不是为了从体制上同传统公共政策执行部门竞争,这将使他们变得多余,而是为了通过把其各个层面一家庭、性别和国家一结合起来,并通过协调现有各项方案并使教育、保健、就业和社会安全等各项政策适应人口各部门具体要求,同时特别以家庭为重点,促进公共政策。

副主席西索瓦·西里拉亲王(柬埔寨)主持会议。

为了确保目标群体获得最大的利益,在详尽的研究和对家庭单位的动态进行分析的基础上,规划、设计、执行、实施和评价了各项方案。

第三,在规划和预算厅的范围内,并在共和国总统的主持下,设立了一个新的机制—社会基础结构方案。该方案的任务之一就是调整社会政策,以确保最佳结果。它还是分析和制定粮食、教育和卫生政策的智囊团。

这三个机构都表明了社会政策方面的创新方法,使得家庭的优先需求—特别是在社会上最脆弱的家庭—成为政府最高一级决策的议题。

第四个协调渠道当然就是1991年设立的由社会立法专家组成的社会内阁。全国家庭与妇女研究所提交的一份全国行动计划于1992年5月在社会内阁通过。该计划包

括六个主要类别:教育、卫生、就业、人权、立法和环境。每一类都有具体的方案。由于内含多达40个方案,我将不一一列举。

这六个主要类别按顺序拥有八个相互关联的行动方案,包括1992年5月开始的五年期中将要处理的高风险优先项目。这些包括:处于赤贫的妇女和家庭;处于特别困难情况的儿童;少年母亲;农村妇女和家庭;老人;家庭和性别;残疾人;以及家庭暴力的受害者。

整个计划有六个业务方案:在全国不同区域设立办事处,宣传妇女和家庭权利的新闻中心,专门图书馆,活动室和数据库。然而,最重要的是我们的培训项目,这使我们能够利用我们的人力资源。由于我们拥有这种跨部门的政策,这已经成为我们拥有的最重要的工具。

该计划在通过的两年半之后,75%的内容正在执行,有34个具体的方案正在进行之中。这些方案包括:在全国开办新闻中心;已经对家庭产生深刻影响的同家庭暴力作斗争的措施;防止家庭暴力和援助其受害者中心的设立;政府官员和警察、紧急医疗服务以及防止家庭暴力中心人员的培训;暴力受害者医院的设立;研究和无线电对讲方案;同儿童卖淫作斗争的措施;提倡男女同校和非性别歧视的教育;提高公众认识和进行宣传,包括23 000个直接的受益者和960个间接受益者。

有关下列主题的方案仍在进行研究和分析的阶段:就业;农村妇女和家庭;少年母亲;户主;以及祖祖辈辈的贫困。

这促使我就家庭问题发表以下见解。

如果我们继续接受目前在实际和理想之间的差距,我们将向儿童和青少年以及成年人发出一个矛盾的信息,只会加深成见、强加刻板的模式,并从而破坏公认的家庭概念。

如果今天的家庭继续渴望达到不现实的目标,它将逐步消灭社会关系的基本结构—家庭;这显然是倒退。传统家庭的刻板印象—男子是挣钱的人,或至少是主要养家糊口的人—正在因为越来越多的人接受非常规、更开放并

因而较不稳定的关系而受到损害。这种不稳定经常造成儿童缺乏足够的行为榜样。

已有大量文献谈到需要确定家庭在社会中的作用。社会目前的变化——特别是妇女参加公共部门和劳动市场——正在改变家庭。但是,为什么不从家庭的角度来看待这一问题和改变世界呢?

在建立国家家庭委员会的那一天,委员会主席、共和国总统夫人玛丽亚·胡利娅·普·德拉卡列夫人提出这一挑战:让我们不要使家庭成为社会变革的俘虏。让家庭决定它想要在社会中进行的变革。

这一挑战意味着积极的家庭——对自己的行动负责的家庭——这些家庭对环境施加影响而不是消极地接受环境——这些家庭以从其多样性获得的智慧积极地对社会作出贡献。让此成为我们的挑战。

我们刚从开罗来到这里,我们在开罗提出了我们的见解和理想;现在又要去参加哥本哈根的社会问题首脑会议。让我们改造社会:改造私人部门、公共部门、家庭。让我们建设一个我们人人都有份,都能得到承认的世界——一个我们自己承认自己的世界——第一个我们能感到属于自己的世界,在这一世界中,男女老少都能开始重新评估他们的关系、他们的作用、他们对决策的态度,以及他们对享用和掌握资源的态度。我们应该抱现实的态度:不以现实为基础的目标,顾名思义只是空想,是不能实现的。

乌拉圭政府在其各有关机构的支持下,已经用实际行动和成就,纪念这一国际家庭年。我们欢呼联合国倡议宣布1994年为国际家庭年,并举行这次家庭问题国际会议,使我们能够富有成效地交换意见,丰富经验。

这些会议使我们能够加强我们的力量,重新肯定我们对家庭的承诺,在我们的思想和日常行动中,家庭是最重要的。我们的重大挑战是调整家庭结构和动态,以便家庭能够成为变化的动力。加强家庭,我们就将加强社会。事实上,通过把人类价值观念、理想主义和共同分享的思想放在优先地位,我们就将确保我们自己的未来。

最后,让我引用当代一位伟大的乌拉圭诗人格拉谢拉·亨塔·德费南德斯的一段诗来结束我的发言,她总

能引起我们的共鸣,用另一位当代诗人西尔维亚·普恩特斯·德奥扬纳德的话说,他给我们生活与遐想的余地。在从她著名的诗词中选出了下面这几行诗中,她谈到了世界、自由、开放、自发、疆界、以及把我们分离的障碍;她给我们一种新的希望感,创造感,给生活、承诺和爱带来了一个新的层面。我们的政策永远必须以这些价值为指南。

“我要留给你一个世界,一个鸽子飞翔,道路敞开,儿童嘻笑的世界,一个没有边界,兄弟友爱的世界,一个‘朋友’就是朋友的世界。我要留给你一个希望和梦想的世界,一片永不空虚的广阔地平线。”

巴图先生(土耳其)(以英语发言):今天,我荣幸地谈论议程项目95,国际家庭年后续行动的问题。本组织纪念国际家庭年,以强调家庭作为社会基本单位的意义。

我也要借此机会介绍一些在土耳其为这项活动所作的筹备工作的一些情况,它明确地表现出我国人民和政府对这项活动的广泛兴趣。

世界各地持续发生着的,对人具有超越性影响的各种经济和社会变化,对家庭作为一种机构,以及家庭成员,具有巨大的影响。我认为,在我们经历着一个骤变时代的时刻,宣布国际家庭年是及时而恰当的,以便宣扬家庭保留的各种道德价值观念,以及家庭所起的各种至关重要的职能。它也是国际社会表明对家庭在各行业中作用的承诺的一次有益的机会。

家庭是社会福利和社会稳定的根本来源。同时,家庭也是一种促进进步的力量,及我们作为一个世界性的普遍人类社会,通过有效地促进它作为一个整体的社会、法律和经济权利,以及其成员作为人的权利,成功地促进着家庭的动态结构。只有这样,我们才能加强家庭生动的潜力,重新产生家庭的职能。要保护家庭和加强家庭在社会中的作用,就必须考虑到所有各个方面,进而为后代人繁荣与福利铺平道路。

我国正是本着这一精神对待国际家庭年,并以下列活动纪念国际家庭年。

由国家委员会设立各专门机构拟定的有关国际家庭年各项活动的报告,已在—本书中宣传介绍。此外,还同大学合作完成了关于家庭问题各种侧面的9项不同的研究方案,其中3项研究已由土耳其家庭研究所发表。该非政府组织还在今年创办了《家庭与社会杂志》,该杂志现在定期出版。

同土耳其全国广播公司合作执行了各种教育方案。我国电视上播放了许多新闻节目和40个戏剧连续剧,探讨土耳其的家庭生活。全国各地散发了数以千计介绍国际家庭年的信息和标志的墙报以及其他的宣传材料,以提高公众的认识。

为了使我国社会集中注意这项活动,采取了新的切实手段。在这方面,5月9日向公众推出了印有国际家庭年图案的全国性彩票。此外,同妇产科医院协作,为有新生婴儿的低收入家庭提供一套教育性录音磁带。邮政总局印发了带有国际家庭日的图案和口号的信封和邮票。

为了在全国各地宣传1994年国际家庭年的意义,已指示各省份官员广泛宣传有关这项活动的目标与原则的信息。

5月15日,我国首都庆祝国际家庭年,有各种社会组织和非政府组织参加,在其他若干城市也组织表演了娱乐节目。

同时,为设立第二届家庭理事会已经开始进行活动。关于家庭生活的新的电视剧正在制作过程中,其中有一些是与文化部合作制作的。现在已经为1994年10月10日至16日的家庭周安排了若干项目,《家庭与社会》杂志的第四期将是国际家庭年专刊。

总之,我要高兴地指出,国际家庭年为我们提供了一个宝贵的机会,借以提高地方和国家一级的决策机构的认识水平,并重新评估我国的立法,以澄清其对家庭的潜在影响。它还进一步鼓励我们开拓新的视野,以促进和保护家庭。

最后,我们最衷心地祝愿国际家庭年取得圆满成功。我深信,家庭年将成为今后社会领域和人权方面活动的重

要基础,使我们步入二十一世纪。开展家庭年的活动还将是社会发 展世界首脑会议和第四次世界妇女会议等重大事件的重要序曲。这些会议的工作将直接影响作为一个单位的家庭和作为个人的家庭全体成员。

主席(以法语发言):现在我请突尼斯全国家庭和人口办公室主任兼总干事格达娜女士阁下发言。

格达娜女士(突尼斯)(以阿拉伯语发言):我感谢有机会在大会发言。今天我谨在国际家庭年接近尾声之际代表突尼斯共和国概要地介绍我们在家庭政策方面的经验,并说明突尼斯为什么决定处理家庭政策各方面的问题。

自从1956年独立初期以来,突尼斯一直奉行以连贯一致和全面为特点的家庭政策。它集中在立法、经济、社会、文化和教育层面关注家庭的所有成员。目的是为了维护家庭这一单位并确保其繁荣昌盛,以便使家庭能与社会相互积极影响,并继续成为社会的主要核心。

为了实现这一目标,我们必须建立适当的立法和法律框架,从而使突尼斯早期所作的选择成为具体现实。首先是1956年颁布的《人际法规》。该《法规》为突尼斯家庭内的亲属关系奠定了坚实的基础,这一亲属关系的基础是夫妇相互尊重、共同承担责任、双方的权利得到保障,同时考虑孩子的利益和福利。

这意味着禁止一夫多妻,女方和男方的结婚年龄分别提高到17岁和20岁,对离婚进行管理,并采取措施确保父母双方对孩子监护的平等权利。

《人际法规》已修改五次。共和国总统阁下1992年8月核准的措施包含了重大的、比较有意义的修正内容,以再度表明突尼斯决心保护家庭,确保家庭和谐并保障家庭成员的利益。

我所说的改革除了《人际法规》之外,还包括刑法、劳资法和国籍法。这使得突尼斯母亲能够在征得丈夫的同意后,使她们与外国丈夫所生的孩子获得突尼斯国籍。通过改革,家庭暴力中的丈夫或妻子将受到更严厉的处罚,并设立了抚养津贴基金,以确保离婚妇女及其子女的收入。这些和其他一些果断、深思熟虑的措施表明了突尼

斯怎样通过沿用伊斯兰戒律并根据民主、开放、文明社会的要求处理这一问题。

在1994年国际家庭年期间,突尼斯已将这些最新的措施变成具体现实,并为全面实施这些措施建立了必要的结构和机制,以使这些措施产生预期成果。此外,许多政府机构和自愿组织开展了重要的活动,并发起宣传运动,使公众了解这些措施,宣传这些措施,并帮助我国公民了解其权利和义务。

过去三十年我们在教育青年方面取得的进展是我们最重要的成就之一,是我们开发实现任何进步所必须的人力资源的一股永恒的推动力。我国在1956年实行了首次教育改革,目的是使全国不论贫富的每一个家庭的孩子有机会受教育。1991年突尼斯开始实施专门为普及初等教育和义务教育的全面教育改革计划。这些努力使我们成功地将成人文盲率从85%降到37%。1993年6岁至16岁男孩和女孩的入学率分别是88.7%和82%。我们于1994年开始实施一项降低农村妇女文盲率的专门方案。应该说,教育经费占其预算大约25%的任何国家都将有能力应付未来的挑战。

在保健服务领域,我们的政策确认每个公民得到医疗保险的权利,我们提供的保健是世界上最好的保健服务之一。

我国的死亡率已从1966年的15‰下降到1992年的6.2‰。平均婴儿死亡率从1966年的150‰下降到1992年的32‰。

我们得以取得这些成果是由于我国各个城市、村庄和农村地区保健中心网络的扩展,同时我们还开展了各种具体方案,以消除流行病和传染病,促进环境健康,控制饮用水的纯净度,并加强中小学和大学的医疗服务,我们还实施了各项免疫方案以及老年人和残疾人的保健和保护方案。

值得一提的是,在1994年我们作出进一步努力,在边远的农村地区设立了保健中心,并给他们配备了必要的工作人员。专科医生小组迁往这些地区参加为我国越来越多的公民提供保健服务的工作。

在1994年,我国的保健基础设施得到显著的加强,各个机构实行了广泛的改革,同时还得到各种现代设备和器械,帮助突尼斯的保健部门发展各个新领域和不同医疗专科的专门技术。

鉴于控制人口增长的积极好处,我们在采取上述保健政策的同时,从对控制人口增长的必要性的认识出发,早在1964年就开始了一项雄心勃勃的计划生育和控制生育方案。实施这一方案的是国立家庭与人口局。该局的职权范围包括全国各地,他通过一个由定点和流动办事处组成的广泛网络开展工作。这些办事处提供各种保健和教育服务,并开展研究。

在实施这些方案的同时,我们还采取了适当的措施,例如在1961年允许私营部门进口避孕药,向社会提供普遍的服务,将家庭补助限于头三个孩子,并免费提供广泛的计划生育服务。这些措施导致使用此类服务的人数迅速增加了,使用避孕药的人数从1978年31.4%上升到目前的50%。我国的平均出生率从1970年的39‰下降到1992年的25‰,综合生育指数从1965年7.2个孩子下降到3.2个孩子。

在1994年我们还为农村家庭实施了一项特别行动方案,以改进总的家庭保健办法,把计划生育作为全面保健的一个组成部分来对待。我们在仍然没有适当服务的地区增加了人力和物力资源,以推动更多的人使用。我们优先重视现场教育以及通过流动诊所提供医疗服务。在今后几年里将继续实施这项方案,直到实现其保健和人口目标。

我还要在这里提到,我国的家庭政策日益重视妇女的需求。例如,除了我所提到的内容外,突尼斯批准了许多协定。其中我想提到哥本哈根《消除对妇女一切形式歧视公约》。1994年,我们为妇女实施了后一类措施。例如,享有社会保健的工作母亲能领到额外补助,使他们能够使用托儿所照看子女。我们与各种全国性团体达成协议,协助他们新的托儿所并改善那里的服务。

就儿童而言,突尼斯已提供法律和体制的各种保障,并批准了《儿童权利公约》。突尼斯共和国总统阁下在今年8月就重新审查家庭中有子女情况下的离婚调解会议

通过了一项决定。突尼斯法律还规定对遭受各种形式剥削的儿童提供保护,以使他们免遭各种威胁和危险。其方式主要是加强对那些虐待、剥削或粗暴对儿童的人的惩罚。

突尼斯坚信,任何家庭如果不能得到使他适当发挥作用,并免匮乏的足够收入,那么他就无尊严可言。从这一认识出发,我们自独立以来一直集中力量通过各种创造就业机会的计划增加家庭收入。至今30多年来,我们用于社会支出的数额一直不低于国民生产总值的18%。

这样,国家向每个家庭提供了与保证最低工资相等的补充收入。我们通过补偿基金、免费保健基金、交通费补贴、免费教育以及实物援助提供这一收入。由于这项政策,我们尤其在提供家庭收入方面取得许多成就。在15年里家庭收入已增加4.3倍。这使各个家庭提高了生活水平,我国居民遭受贫困的人数也从1967年的33%下降到1990年6.7%。

根据宰因·阿比丁·本·阿里总统阁下的倡议,于1993年成立了一个全国声援基金,以为那些需要帮助的条件差地区和团体提供基本的社会服务基础设施。仅在1993年和1994年中,大约有300 000公民通过旨在改善生活条件的项目而受益于该基金,改善生活条件的方法是提供这种基本设施、电力、饮用水、学校和保健中心以及符合各地区情况的创造收入机会。

我们从突尼斯对提供住房是家庭稳定与繁荣的一个因素以及家庭的根本需求是集中改革其职能的意识出发,推行了一种雄心勃勃的住房政策,它包括颁布立法和采取实际措施,例如建立各种体制,其目的是推动住房部门。还建立了特别资金筹措机制,以利于低收入家庭。这一政策以及伴随之的立法措施,导致不适当住房率从1964年的44%降为1980年的4.8%。今天,我们可以自豪地指出:80%的突尼斯家庭拥有自己的房子。

社会安全是保护突尼斯家庭的最佳手段,并且形成了一种良好的社会安全网。社会安全所照顾的人数从1964年到1991年增加了7倍。1991年,这种福利的享受率为工作人口的62%。还特别注意到生活在国外的突尼斯国民。这种注意在过去几年中得到强调,并导致成立了一个政府

机构及一个海外突尼斯人最高理事会。其目的是尤其是颁布了统一欧洲新法律之后保护这些突尼斯国民的权利。

在最近于开罗举行的世界人口和发展会议期间,突尼斯呼吁召开一次世界研讨会,它将使关注移民问题的国家聚集在一起,讨论与该问题有关的各种问题并找到解决目前正在出现的各种困难的适当办法。

家庭是任何社会的根本核心及其骨干,正如它是我们衡量任何社会遵守文明生活的准则的尺度,而且它体现了一种最重要的价值并且是一种最牢固的体制,因此突尼斯虽然正经历深远的变化,但却对此予以最优先注意,我们继续对如何保护家庭给予高度重视。为此,我们成立了一个新的部以及一个妇女和家庭事务最高理事会。此外,共和国总统还宣布12月11日为全国家庭日、1月11日为全国儿童日以及8月13日为全国妇女日。在这些日期,我们加紧推行我们以家庭为目标的宣传运动,目的在于提高公众对家庭及妇女和儿童的权利与义务的意识。

主席继续主持会议。

在国家一级,我们的家庭政策与总的国际趋势相吻合。我们一直集中注意广泛的人权与象妇女和儿童这样人口中特殊阶层的权利之间的联系。突尼斯致力于它对有关家庭和保护其成员的国家的协议承诺。它批准、执行并巩固了在这方面所通过的国际条约和公约。我们参与国际和区域会议之举表明了这一点,我们在这些会议中讨论了一整套有关家庭的问题。此外,我们还参加了国际家庭年的各种活动,在其中表达了我们的看法并分享我们的经验。

我们还担任从1993年3月29日至4月2日举行的联合国非洲和西亚国际家庭年筹备会议的东道国。在这次会议上所通过的很多结论和建议集中于下列几个方面:第一,支持和保护家庭以使之能够发挥其社会、经济和文化职能;第二,建立全国家庭委员会并鼓励非政府组织参与这一努力;突尼斯通过建立妇女和家庭事务最高理事会而把该建议变为现实;第三,宣布5月15日为国际日。突尼斯在今年通过组织一些活动而庆祝了这个日子;第四,召开一次国际研讨会以评价国际家庭年的成就。这次会议是这种努力的一部分;第五,推动各国间的合作和信息交流;

第六, 成立一个国际家庭中心以监督对所通过的各种建议的执行并评价在这方面所颁布的政策。

在突尼斯, 从宰因·阿比丁·本·阿里总统所宣布的庆祝首日1994年6月19日一直到1994年9月底, 举行了多种活动来纪念国际家庭年。

在十分有意义的参加了开罗人口会议之后, 我们一直积极筹备参加将于1995年6月在北京召开的世界妇女大会。

突尼斯的宰因·阿比丁·本·阿里总统阁下是非洲统一组织(非统组织)的年度主席。从他担任主席第一天起就突出强调人力资源的重要性、儿童的命运以及许多家庭由于各种自然灾害和影响一些非洲社会的其他困难所遭受的痛苦。他于1994年6月在突尼斯召开的由非洲国家元首参加的非洲首脑会议的讲话中就这样强调。关于该问题, 他指出,

“显然, 我们需要开发我们的人力资源并在教育、学习和保健领域保卫我们儿童的权利。我们有些国家已经实现了一些应当得到巩固和后续行动的成就, 因为在我们大陆的某些地方, 我们的儿童仍然在遭受痛苦, 因为他们是战争、饥饿、疾病和被驱逐的受害者。因此, 我们必须动员一切力量拯救这些无辜的儿童, 因为他们是任何真正或持久发展的基础。这是一项根据我们各国所批准的《儿童权利国际宣言》和

《关于儿童幸福的行动纲领》我们必须履行的国际义务。”

突尼斯的一些非政府组织为造福于卢旺达和波斯尼亚-黑塞哥维那的儿童与家庭已作出许多决定和积极努力, 帮助他们克服他们目前面临的各种困难和满足其一些基本需求。

突尼斯推行的策略是在提供所需财政手段与影响任何创新性努力的目前和未来困难之间实现一种平衡。我们的战略是努力分析突尼斯推行的所有政策以便满足他们的需求。但是, 新的世界经济秩序和与保健和社会项目领域投资有关的一些国际组织采取的新途径造成的障碍, 以及偿付外债的沉重负担, 使得包括象突尼斯这样的中等收入的发展中国家在获得向各种社会方案和计划所需的财政手段方面困难重重。

在此背景下, 我不得不念及宰因·阿比丁·本·阿里总统在此论坛所发出的呼吁, 他吁请国际社会重新安排第三世界国家的偿债日期, 以便资金能够投入未来的家庭和各種社会方案。只有通过在国家间实现更大的团结合作并通过一种考虑到所有各方利益的新集体努力才能够实现可持续发展。

下午12时05分散会